

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ  
АБАЙ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Біз озық әдістемелер, ұлттық мұра және әлемдік тәсілдер негізінде заманауи білім беру қажеттіліктерін алдын ала болжайтын аудармашыларды дайындаймыз. Біз аудармашы мамандығының беделін арттырамыз және адами капиталды дамытудың драйвері боламыз

БІЛІМ БЕРУ БАҒДАРЛАМАСЫ

«7M02302 – Аударма ісі»

«Шығыс филологиясы және аударма» кафедрасы

Білім беру бағдарламасының жетекшісі: аты-жөні филология ғылымдарының докторы, профессор Жұмабекова А.К.

**Әзірлеуші автор:**

№	Аты-жөні	Ғылыми дәрежесі мен атағы	Лауазымы	Жұмыс орны немесе қызмет түрі
1.	Жұмабекова Айгүл Қазкенқызы	филология ғылымдарының докторы, профессор	Профессор	Абай ат. ҚазҰПУ Шығыс филологиясы және аударма кафедрасы

**« Келісілген»:** сараптамашылар мен жұмыс берушілер

№	Аты-жөні	Ғылыми дәрежесі мен атағы	Лауазымы	Жұмыс орны
1.	Қуркимбаева Айжан Муратовна	PhD	Шет тілдің сөйлеу практикасы кафедрасының меңгерушісі	Абылай хан ат.ҚазХТЖХҚУ
2.	Алиева-Тюфек К.Ә	-	Кәсіби аудармашылар және аудармашы компаниялар қауымдастығының төрағасы	Кәсіби аудармашылар және аудармашы компаниялар қауымдастығы
3.	Абдукаримова Айсулу	-	«Аударма ісі» 2 курс магистранты	Абай атындағы ҚазҰПУ

## 2. Білім беру бағдарламалардың жалпы сипаттамасы

<b>Білім беру бағдарламасының мақсаты</b>	Заманауи ғылыми және практикалық мәселелерді шешуге қабілетті, азаматтық позициясы бар, бәсекелі білім беру ортасында жоғары академиялық стандарттарға сәйкес терең аударматанушылық білімі бар, гуманитарлық ойлау иесі, филологиялық мәдениетін меңгерген филология ғылымдарының магистрлерін даярлау.			
<b>Білім беру бағдарламасы бойынша кадрлар даярлау бағытының картасы</b>				
<b>Білім беру саласының коды және атауы</b>	<b>Дайындау бағытының коды және атауы</b>	<b>БББ түрі</b>	<b>ҰБШ бойынша деңгей</b>	<b>СБШ бойынша деңгей</b>
7M02 – Өнер және гуманитарлық ғылымдар	7M023 – Тілдер және әдебиет	қолданыстағы	7	7
<b>Түлектің біліктілік сипаттамасы</b>				
<b>Тағайындалатын дәреже</b>	«7M02302 – Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша филология ғылымдар магистрі			
<b>Түлек моделі</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Өртүрлі жанрдағы және стильдегі мәтіндерді аудару</li> <li>➢ Лингвистикалық аударматану саласындағы ғылыми-зерттеу қызметі</li> <li>➢ ЖОО-да бакалавриат деңгейінде, орта арнаулы оқу орындарында аударма пәндерін оқыту.</li> <li>➢ ғылыми ақпаратты өңдеу әдістерін қоса алғанда, қазіргі заманғы ақпараттық технологияларды иелену</li> <li>➢ Кәсіби коммуникация саласындағы ұйымдастырушылық және басқарушылық қызмет</li> <li>➢ Кәсіби және әлеуметтік жауапкершілік</li> <li>➢ Шығармашылық, шығармашылық және сындарлы әлеуметтік белсенділік қабілеті</li> </ul>			
<b>Кәсіби қызмет түрлері</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Білім беру (педагогикалық): бакалавриат, орта арнаулы оқу орындарында аударма пәндерін оқыту</li> <li>2. Оқу-тәрбиелік: кәсіби және әлеуметтік жауапкершілікке үйрету</li> <li>3.. Оқу-технологиялық: Аударма: әртүрлі жанрдағы мәтіндерді жазбаша және ауызша аудару</li> <li>4. Әлеуметтік-педагогикалық: әртүрлі білім салаларындағы мамандарды аудару теориясы мен практикасын оқыту</li> <li>5. Эксперименталды-зерттеу аударманың теориялық және қолданбалы мәселелерін зерттеу, осы бағыттағы эксперименттік жұмыстар</li> <li>6. Ұйымдастыру-басқару: әртүрлі типтегі құжаттарды аударумен байланысты мемлекеттік және коммерциялық құрылымдардағы жұмыс</li> <li>7. Ақпараттық-коммуникациялық: әртүрлі типтегі мәтіндерді аудару процесінде АТ қолдану</li> </ol>			

<p><b>ОҚЫТУ НӘТИЖЕЛЕРІ</b></p>	<p><b>Білім беру бағдарламасының түлектері:</b></p> <p><b>ОН1</b> Әлеуметтік-мәдени, психологиялық өзін-өзі дамыту үшін аударматану бойынша жалпығылыми, кәсіби білімін алу; қоршаған ортаның өзгеріп отыратын жағдайларына бейімделеді; әртүрлі пікірлерге қарамастан басқару шешімдерін қабылдайды.</p> <p><b>ОН2</b> Аударматануда зерттеу жұмыстарын жүргізеді; тәжірибе барысында жалпығылыми, арнайы әдістерді қолдана біледі; мамандық бойынша білімдері мен пәнаралық білімдерді синтездей білу және аударма ісіндегі зерттеулер мен практикалық мәселелерді шешеді.</p> <p><b>ОН3</b> Отандық және шетел аударматанудың қазіргі тенденцияларын салыстырады; аударма контекстін талдау үшін аударма ісінің теориялары мен модельдерін сыни тұрғыдан қолданады.</p> <p><b>ОН4</b> Аударма сапасына әсер ететін стратегиялық сыртқы және ішкі факторларды сыни тұрғыдан бағалайды; нақты қарым-қатынас жағдайында қажет болатын оңтайлы аударма стратегиясын таңдайды.</p> <p><b>ОН5</b> Аудармаға дейінгі аспектіде мәтінді талдау, баламалы аудармаға қол жеткізу үшін түпнұсқа мәтіннің лингвистикалық ақпаратын пайдаланады; аударма барысында анықтамалық, арнайы әдебиеттер мен компьютерлік желілердегі ақпаратты жедел түрде табады.</p> <p><b>ОН6</b> Лексикалық баламалылық нормаларын сақтай отырып, аударма мәтінінің грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормалары мен бастапқы мәтіннің уақыт белгілерін сақтай отырып ауызша және жазбаша аударманы жүзеге асырады.</p> <p><b>ОН7</b> Қарым-қатынастағы стереотиптердің әсерін жеңу; әртүрлі мәдениеттер мен қоғам өкілдері арасындағы қарым-қатынас жағдайларын модельдейді; мәдени кедергілерді болжайды, оларды жеңу жолдарын қолданады; аударманы қабылдаушы аудиториямен үйлестіре біледі.</p> <p><b>ОН8</b> Жоғары және арнайы орта оқу орындарында аударматану пәндерінен сабақ өткізеді; дидактикалық, тәрбиелік міндеттерді шешеді; білім беру үдерісінде заманауи білім береді, ақпараттық технологияларды қолданады, студенттер орындаған аударма сапасын бағалайды.</p>
--------------------------------	---

### 3. Білім беру бағдарламасы пәндерінің мазмұны

Пәндер циклдері мен модульдері	Пәндердің атауы және олардың негізгі бөлімдер	барлығы ECTS
<b>БП</b>	<b>БАЗАЛЫҚ ПӘНДЕР ЦИКЛЫ (БП)</b>	<b>35</b>
<b>ЖК</b>	<b>ЖОО КОМПОНЕНТІ (ЖК)</b>	<b>20</b>
1	<b>Ғылымның тарихы және философиясы</b>	
	Ғылым философиясы. Мәдениеттегі, өркениеттегі ғылым. Ғылымның пайда болуы, дамуы. Ғылыми білімнің құрылымы. Ғылыми төңкерістер. Ғылыми рационалдылық. Қазіргі ғылымның ерекшеліктері. Ғылым әлеуметтік институт ретінде. Табиғаттану. Қоғамдық ғылымдар тарихы. Ғылыми қызметті ұйымдастыру. Білім эволюциясы. Қазіргі ғылымның этикалық аспектілері. Қазіргі ғылымдағы коммуникативтік технологиялар, ақпараттық процестер. Жаратылыстану және әлеуметтік ғылымдардың өзекті мәселелері.	ОН:1 4
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>		
	<ol style="list-style-type: none"> <li>Хесс, Реми. Философияның таңдаулы 25 кітабы [Мәтін] = 25 Livres Cles De La Philosophie / Р. Хесс ; ауд.: Ә. Құранбек, А. А. Рыскиева. - Астана : "Ұлттық аударма бюросы" , 2018. - 360 б. - (Рухани жаңғыру. Жаңа гуманитарлық білім. Қазақ тіліндегі 100 жаңа оқулық ).</li> <li>Джонстон, Дерек. Философияның қысқаша тарихы: Сократтан Дерридаға дейін [Мәтін] = A Brief History Of Philosohhy From Socrates To Derrida / Д. Джонстон ; ауд.: Г. З. Әбдірасылова, Г. Ж. Нұрышева . - Астана : "Ұлттық аударма бюросы" , 2018. - 216 б. - (Рухани жаңғыру. Жаңа гуманитарлық білім. Қазақ тіліндегі 100 жаңа оқулық ).</li> <li>Кенни, Энтони. Батыс философиясының жаңа тарихы [Мәтін] / Э. Кенни. - Астана : "Ұлттық аударма бюросы". 1-том : Антика философиясы. = A New History Of Western Philosophy / ауд. А. С. Аяпбекова. - 2018. - 408 б. - (Рухани жаңғыру. Жаңа гуманитарлық білім. Қазақ тіліндегі 100 жаңа оқулық ).</li> </ol>	
2	<b>Шет тілі (кәсіби)</b>	
	С1, С2 (тілдік мамандықтар) деңгейінде шет тілін меңгеру, монологтық және диалогтық нысанда LSP байланысы (есеп, презентация, әңгіме, дискуссия). Ғылыми стильдің грамматикасын ауызша, жазбаша түрде зерттеу. Ақпараттық және кәсіби хабарламаларды тыңдау. Ғылыми мақалалар, есептер, жобалар жазу, жобалау және т.б. Сөздіктермен, анықтамалықтармен жұмыс. Екі жақты аудармадағыдылары.	ОН:6 4
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>		
	<ol style="list-style-type: none"> <li>Амерханова Ш.К. Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский) : учеб.-метод. пособие / Ш. К. Амерханова. - Алматы : Эпиграф, 2019. - 108 с. –</li> <li>Тентекбаева, Ж. М. Практикум по дисциплине "Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)" для специальностей "Туризм" и "Социально-культурный сервис" : практикум / Ж. М. Тентекбаева, З. С. Бекжигитова. - Алматы : CyberSmith, 2019. - 92 с. -</li> <li>Утеубаева, Э. А. Английский язык для студентов языковых специальностей : учебно-методическое пособие / Э.А.Утеубаева, Т.А.Пастушенко, Ю.С.Еськова. - Алматы : Эпиграф, 2019. - 216 с.</li> </ol>	
3	<b>Жоғары мектеп педагогикасы</b>	
	Педагогика ғылым ретінде. Педагогиканың негізгі категориялары. Педагогиканың пәні мен міндеттері. Педагогикалық ғылымдар жүйесі. Педагогиканың басқа ғылымдармен байланысы. Педагогика тарихы. Жоғары білім берудің қазіргі парадигмасы. Педагогика әдіс нарасы. ЖОО оқытушысын кәсіби құзыреттілігі, оқыту теориясы. Оқытудың кредиттік технологиясы. МӨЖ,	ОН: 8 4

	МҒЗЖ ұйымдастыру. Оқу-әдістемелік материалдарды дайындау. ЖОО-дағы тәрбие жұмысы. Білім берудегі менеджмент		
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Бекмағанбетова Р.Қ., Педагогиканың жалпы негіздері. Оқу құралы Алматы. Альманах. 2018. 2. Балықбаев Т.О., Нуриев М.А., Садыкова А.Е., Советканова Д.М. XXI ғасыр педагог-ұстазының тұлғалық болмысы. Монография. 2019			
4	<b>Басқару психологиясы</b>		
	Басқару психологиясы - басқару қызметінің заңдылықтары туралы психология бөлімі. Психологиялық жағдайды, басқару қызметінің ерекшеліктерін талдау. Диагностика және басқару және ішкі жүйенің өзгерістері туралы болжау; бағыныштылардың қызмет бағдарламасын қалыптастыру; шешімнің орындалуын ұйымдастыру. Көшбасшының басқарушылық қажеттіліктері мен қабілеттері. Диагностикалық құралдарды құру, менеджерлерді оқытудың белсенді әдістерін құру және басқару бойынша кеңес беру түріндегі практикалық іске асыру.	ОН: 1	4
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Майерс Дэвид Г. Әлеуметтік психология. Алматы. "Ұлттық аударма бюросы" Астана. 2018ж. 2. Шульц Дуэйн. Қазіргі психология тарихы. "Ұлттық аударма бюросы". Астана. 2018ж. 3. Аронсон Эллиот. Көпке ұмтылған жалғыз. Әлеуметтік психологияға кіріспе. "Ұлттық аударма бюросы". Астана. 2018 ж.			
5	<b>Педагогикалық практика</b>		
	<i>Мақсаты:</i> математика және білім беру саласындағы ғылыми-зерттеудің қызметін игерту. <i>Мазмұны:</i> білім беру ұйымдарындағы жаңа әдістер мен технологиялармен танысады. Ғылыми дискуссияларды кәсіби тұрғыдан өткізудің жолдарын үйреніп, тәжірибе жүргізіп, бағалауды игереді. <i>Құзіреттілігі:</i> өзінің кәсіби қызметін жоспарлау мен шешудің жолдарын үйренеді.	ОН: 8	4
<b>ТК</b>	<b>ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ (ТК)</b>		<b>15</b>
<b>Модуль 1.1</b>	<b>Аударманың коммуникативті және лингвопрагматикалық аспектілері</b>		
1.1	<b>Мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма мәселелері</b>		
	Мақсаты: мәдениетаралық коммуникация теориясының ережелерін аударма практикасында қолдану Мазмұны: Тілдің, мәдениеттің және аударманың өзара әрекеті. Мәдениет және байланыс. Вербалды емес және вербальды қарым-қатынастың ерекшелігі. Аударма мәдениетаралық қатынас ретінде. Аудармашы мәдениетаралық коммуникацияның медиаторы ретінде. Мәдени байланысты аударма қиындықтарының себептері. Аударма кезінде мәтіндерді мәдени бейімдеу. Қалыптастыратын құзыреттер: аударма процесінде мәдениетаралық құзыреттілікті қолдану	ОН: 4,7	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Тер-Минасова, Светлана. Тіл және мәдениетаралық коммуникация [Мәтін] = Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова ; ауд.: Х. Ордабекова, Ш. Бағиева. - Астана : "Ұлттық аударма бюросы", 2018. 2. Ғабитов Т.Х. Қазақ мәдениетінің тарихы. Оқулық. А., 2019			
1.2	<b>Туризм саласындағы аударма</b>		
	Мақсаты: туристік мәтіннің аударма шешімдеріне әсер ететін факторларды анықтау.	ОН: 4,6,7	5

	Мазмұны: Туристік бизнестің коммуникативті аспектілері. Әр түрлі жанрдағы туристік мәтіндердің лингво-стилистикалық ерекшелігі. Туристік дискурс ақпаратының екі құрылымы (когнитивті және эмоционалды). Реципиенттің қабылдау ерекшеліктерін ескеру. Қалыптастыратын құзыреттіліктер: аудармашының аударма дағдылары мен дағдыларын туризм саласында қолдану.		
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Тентекбаева, Ж. М. Практикум по дисциплине "Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)" для специальностей "Туризм" и "Социально-культурный сервис" : практикум / Ж. М. Тентекбаева, З. С. Бекжигитова. - Алматы : CyberSmith, 2019. - 92 с. - 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
Модуль	<b>Жарнама аударманың лингвопрагматикалық қызметтері</b>		
	Мақсаты: жарнама мәтінінің айрықша ерекшеліктерін бөліп көрсету және оны берудің аударма стратегиясын анықтау. Мазмұны: Жарнама мәтіндерінің құрылымдық-мағыналық ерекшеліктері. Креолизацияланған жарнамалық мәтіндердің вербалды емес және вербалды компоненттері. Жарнамалар шағын форматы мәтіндер ретінде. Трансформация және қысқарту жарнамалық мәтіндердің ақпараттық кеңістігін ұйымдастырудың негізгі тәсілдері ретінде. Қалыптастыратын құзыреттер: жарнамалық мәтінді аудару үшін таңдалған стратегияны қолдану	ОН: 4,7	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
<b>Модуль 1.2</b>	<b>Аударманың логикалық-семантикалық бағыттары</b>		
2.1	<b>Мағынаны өзгертудің логикалық-семантикалық негіздері</b>		
	Мақсаты: инвариантты түпнұсқада таңдап, оны аударма тіліне айналдыру Мазмұны: Аудармадағы инвариант ретінде мағынасы. Н.Хомскийдің трансформация теориясының аударматану үшін маңызы. Қалыптасқан құзыреттіліктер: дұрыс құрылымдық және лексикалық сәйкестіктерді қолдана отырып, талданып жатқан тілдік бірлікті аударудың алгоритмдік моделін құру;	ОН: 1,2	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
2.2	<b>Машиналық аударманың мәселелері</b>		
	Мақсаты: мәтіннің эквиваленттілігіне қол жеткізу үшін машиналық аударма құрудың алгоритмдерін қолдану Мазмұны: машиналық аударманың ерекшеліктері. Компьютерлік аударма бағдарламаларының жұмысы қазіргі заманғы аудармашының инструменті ретінде. Қалыптастырылатын құзыреттіліктер: озық пайдаланушы ретінде кәсіби аударма бағдарламаларын иелену	ОН: 1	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			

1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
2.3	<b>Аударманың семантикалық модельдері</b>		
	Мақсаты: мағыналық аударма модельдерін құрудың алгоритмін меңгеру Мазмұны: логикалық семантика түпнұсқа тілден аударма тіліне көшудің негізі ретінде. Әр түрлі типтегі мағыналық аударма модельдері. Қалыптасқан құзыреттіліктер: мәтіннің баламалылығына қол жеткізу үшін мағыналық аударма модельдерін қолдану	ОН: 2	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
<b>КП</b>	<b>КӘСІПТЕНДІРУ ПӘНДЕРІ ЦИКЛЫ (КП)</b>		<b>49</b>
<b>ЖК</b>	<b>ЖОО КОМПОНЕНТІ (ЖК)</b>		<b>20</b>
<b>М-2</b>	<b>Аударма дидактикасы және әдіснамасы</b>		<b>10</b>
1	<b>Аударма теориясы мен практикасының қазіргі әдіснамасы</b>		
	Мақсаты: аударманы оқытудың инновациялық әдістерін жүзеге асыру. Мазмұны: Аударма оқу пәні ретінде: қазіргі білім беру жүйесіндегі ерекшелігі мен орны. Аударма процесін түпнұсқа мәтінді аударма мәтініне айналдыру ретінде сипаттау принциптері. Аударма мен түсіндіруді үйретуге арналған жаттығулар жиынтығы. Қалыптасқан құзыреттіліктер: ауызша, жазбаша тіл аралық қарым-қатынасты оқыту әдістері мен тәсілдерін қолдану	ОН: 1,8	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
2	<b>Аударматанудағы зерттеу әдістері</b>		
	Мақсаты: аударма ісінде зерттеу әдістерінің кешенін қолдану Мазмұны: Тіл білімі мен аударма ісіндегі ғылыми зерттеу әдістемесі. Аударма ғылыми зерттеу объектісі ретінде. Ішкі және сыртқы лингвистиканың әдістері мен әдістері. Зерттеу әдістемесін таңдау. Аударма ісіндегі салыстырмалы талдау. Лингвистикалық модельдеу әдістерін қолдана отырып, аударма процесін зерттеу Қалыптасқан құзыреттіліктер: материалдарды жинау және оларды талдау әдістерін өзіңіздің ғылыми зерттеулеріңізде қолданыңыз.	ОН: 2	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. В Фромкин., Р.Родман, Н.Хайамс. Тіл біліміне кіріспе : оқулық / - 10-халықаралық басылым. - Электрон. текстовые дан. - Алматы : «Ұлттық аударма бюросы» қоғамдық қоры, 2018. - 608 б. - ( Рухани жаңғыру.«Жаңа гуманитарлық білім. Қазақ тіліндегі 100 жаңа оқулық»).			



2. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б.			
<b>М- 3</b>	<b>Ғылыми аударма</b>		<b>10</b>
3.1	<b>Аударматанудың терминологиялық мәселелері</b>		
	Мақсаты: аударма терминдерінің бірізділігі туралы түсінік қалыптастыру Мазмұны: Шетелдегі және Қазақстандағы аударма терминологиясының зерттелу тарихы. Аударма ісінің құрылымын анықтайтын терминдер. Теориялық және аударма әмбебаптары. Аударма терминдерін талдау бойынша теориялық және қолданбалы лексикографиялық жұмыстар. Терминологиялық аударма сөздіктері, олардың құрылымы. Қалыптасқан құзыреттіліктер: аударма терминдерінің сөздіктерін қолдану, баламаларын шет және ана тілдерінде орнату.	ОН: 5,6	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1. Zhumabekova, A. K. Terminology of translation studies : teaching manual / A. K. Zhumabekova. - Almaty : Kazakh National Pedagogical University named after Abay, "Ulagat", 2018. - 108 p. 2.. Bakitov A. T, Seidikenova A. S. и др. Dictionnaire français-russe-anglais-kazakh de la terminologie diplomatique = Французско-русско-англо-казахский словарь дипломатических терминов = French-Russian-English-Kazakh Dictionary of Diplomatic Terms = Французша-орысша-ағылшынша-қазақша дипломатиялық терминдер сөздігі : словарь / . - Электрон. текстовые дан. - Almaty : Université Kazakhe, 2019. - 178 p. -			
3.2	<b>Академиялық жазылым</b>		
	Мақсаты: магистранттардың академиялық мәтіндерді құрастыру дағдыларын меңгеру. Мазмұны: ғылыми-зерттеу жұмыстарының нәтижелерін жазбаша ұсыну дағдылары. Академиялық мәтіндерді рәсімдеу түрлері. Академиялық мәтіндердің түсініктері, функциялары және жанрлары. Құзыреттер: ғылыми мақалаларды, диссертациялық жұмыстарды жазу және рәсімдеу, эмпирикалық зерттеу деректерін ұсыну дағдыларын қалыптастыру.	ОН: 2;5	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
1/Ибраева А.Г., Ипполитова Т.В. Академическое письмо: принципы структурирования и написания научного текста/ Петропавловск: СКГУ им. М.Козыбаева, 2015. - 106 с. 2. Blakeslee A.M., Fleischer C. Becoming A Writing Researcher New York: Routledge/Taylor & Francis Group, 2019. — 256 p. 3. Григоровская А.В. Формирование лингвистической компетенции: рекомендации к оформлению научных работ— Тюмень: Государственный аграрный университет Северного Зауралья, 2017. — 88 с.			
<b>ТК</b>	<b>ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ (ТК)</b>		<b>20</b>
<b>Модуль 4.1</b>	<b>Қазіргі және тарихи аударматанудың негізгі бағыттары</b>		<b>10</b>
4.1.1	<b>Аударманың тарихы және сыны</b>		
	Мақсаты: әр түрлі елдердегі аударма тарихының негізгі кезеңдерімен танысу. Мазмұны: Аударма ісі: алыс шетелдерде: тарих және сын. Негізгі аударма салалары. Еуропа, АҚШ, Шығыс елдері, Ресей, Қазақстан аудармашыларының еңбектеріндегі аударма теориясының сұрақтары. Қалыптасқан құзыреттіліктер: аударма теориясы мен сынының тарихи даму процесіне әсер ететін факторларды анықтау	ОН: 3	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			

1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
4.1.2	<b>Аударматанудағы заманауи тенденциялары</b>		
	Мақсаты: қазіргі аударма мектептерінің негізгі тұжырымдамаларына шолу. Мазмұны: Әр түрлі аударма теорияларының сипаттамалары. Аударманың жалпы лингвистикалық теориясы. Тұрақты корреспонденциялар теориясы. Эквиваленттік деңгей теориясы. Аударматанудағы «Скопос-теорияның» когнитивті-коммуникативті тәсілінің мәні. Қалыптасқан құзыреттілік: әлемнің әртүрлі аймақтарындағы қазіргі заманғы аударма мектептерін салыстыру	ОН: 3	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Zhumabekova, A. K. Terminology of translation studies : teaching manual / A. K. Zhumabekova. - Almaty : Kazakh National Pedagogical University named after Abay, "Ulagat", 2018. - 108 p. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
<b>Модуль 4.2</b>	<b>Көркем аударма мәселелері</b>		<b>10</b>
4.1.1	<b>Көркем мәтінді лингвистикалық және аудармашылық талдау</b>		
	Мақсаты: Көркем мәтінді лингвистикалық және аудармашылық талдау дағдыларын қалыптастыру Мазмұны: Аударматанудағы түпнұсқа ретіндегі көркем мәтін туралы түсінік. Көркем мәтінді лингвистикалық және аудармашылық талдау кезеңдері. Тікелей және жанама аударманың мәні. Қалыптасқан құзыреттіліктер: көркем мәтінді аудару	ОН: 5,6	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Тарақов Ә. және т.б.Әдеби шығармашылық және көркем аударма теориясы : дәрістер жинағы. - Электрон. текстовые дан.. - Алматы : Қазақ университеті, 2013. - 219 б.. 2. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б.			
4.1.2	<b>Көркем әдебиет аудармашысының тілдік тұлғасы</b>		
	Мақсаты: көркем тіл аудармашысының құрылымдық компоненттерін лингвистикалық тұлға ретінде анықтау Мазмұны: Көркем аударма жазбаша аударманың ерекше түрі ретінде. Көркем мәтіндердің аудармашысына қойылатын талаптар. Жолма-жол аударманың маңызы. Қалыптасқан құзыреттіліктер: көркем әдебиет аудармашысының лингвистикалық тұлғасын лингвомәдени тұрғыдан сипаттау	ОН: 4,5	5
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Тарақов Ә. және т.б.Әдеби шығармашылық және көркем аударма теориясы : дәрістер жинағы. - Электрон. текстовые дан.. - Алматы : Қазақ университеті, 2013. - 219 б.. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
<b>Модуль 5.1</b>	<b>Жазбаша және ауызша аударма семантикасы</b>		<b>10</b>

5.1.1	<b>Мәтінге алдын-ала аудармашылық талдауы</b>		
	<p>Мақсаты: Мәтінді аударма талдау алгоритмін құру</p> <p>Мазмұны: Аударманың негізгі үш кезеңінің бірі ретінде мәтінді аудармаға дейінгі талдау. Мәтінді аударма талдау схемасы. Аударманы талдаудың лингвистикалық және мәтіншілік факторлары. Ақпараттың құрамын және оның тығыздығын анықтау. Мәтіннің коммуникативті мақсаты немесе қатысымдық міндеті.</p> <p>Қалыптасқан құзыреттіліктер: түпнұсқаны лингвистикалық аударма талдаудан кейін әр түрлі жанрдағы мәтіндерді аудару</p>	ОН: 5,6	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
<p>1. Зекрист Р. И. Сандық лингвистика : оқу құралы / Р. И. Зекрист, Н. Н. Исаева. - Алматы : «Бастау», 2020. - 180 б. -</p> <p>2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.</p>			
5.1.2	<b>Ауызша аударманы цифрлендіру</b>		
	<p>Мақсаты: максималды коммуникативті әсерге қол жеткізу үшін бастапқы мәтіннің ерекшеліктерін ескере отырып, аудармада цифрлік технологияларын қолдану.</p> <p>Мазмұны «Цифрлық аударма» жаңа ұғымы – аударма технологиясының жаңа түрі, аудармашы мен цифрлық ақпараттық-коммуникациялық құралдар арасындағы желілік өзара әрекеттесу жүйесін, аударма өнерінің тиімділігін арттыруға арналған жасанды интеллект жүйесін анықтайтын. аударма өнімдерінің сапасын жақсартуға арналған. «Адам – ақылды машина» биномдық карама-қайшылықты қатынастардың күрделі жүйесі ретінде цифрлық дәуіріндегі аудармаға көшу.</p> <p>Қалыптасқан құзыреттер: аудару үшін компьютерлік желілерде ақпаратты жедел түрде табу; цифрлық ақпараттық-коммуникациялық құралдарды пайдалана отырып, ауызша аударманы жүзеге асыру</p>	ОН: 5,6	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
<p>1. Жұмабекова, А.Қ. Аударма теориясы [Мәтін]: Оқу құралы / А.Қ. Жұмабекова.- Алматы: Абай атындағы ҚазҰПУ, 2010.- 264 б.</p> <p>2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.</p>			
<b>Модуль 5.2.</b>	<b>Аударманың ономастиологиялық аспектілері</b>		<b>10</b>
5.2.1	<b>Аударманың ономастиологиялық мәселелері</b>		
	<p>Мақсаты: жалқы есімдерді, болмыстарды, топонимдерді аударма арқылы талдау</p> <p>Мазмұны: Ономастика және аударма мәселелері. Антропонимдерді аудару мәселесі. Топонимдерді аудару мәселесі. Аудармадағы ономастикалық шындық.</p> <p>Қалыптасқан құзыреттер: әр түрлі типтегі ономастикалық бірліктерді аудару</p>	ОН: 5,6	5
<b>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</b>			
<p>1. Саутова, Т. А. Қазақ тілі. Аударма ісі және шет тілдері бөлімінің студенттеріне арналған : оқулық / Т. А. Саутова. - Электрон. текстовые дан. 5,39 МБ. - Алматы : ССК, 2019. - 184 б.</p> <p>2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.</p>			
5.2.3	<b>Аударманың идиомалық аспектілері</b>		
	<p>Мақсаты: идиомалық бірліктерге аударма талдау</p> <p>Мазмұны: Қайта оқытудағы идиома туралы түсінік. Идиомалардың аударма баламаларының жіктелуі. Идиомаларды аудару әдістері мен тәсілдері.</p>	ОН: 5,6	5

	Қалыптасқан құзыреттіліктер: әр түрлі типтегі идиомалық бірліктерді аудару.		
<i>Пәнді кітаппен қамтамасыз ету</i>			
1. Саутова, Т. А. Қазақ тілі. Аударма ісі және шет тілдері бөлімінің студенттеріне арналған : оқулық / Т. А. Саутова. - Электрон. текстовые дан. 5,39 МБ. - Алматы : ССК, 2019. - 184 б. 2. Сауданбекова, Ш. Т. Аударма теориясы және практикасы [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова. - Алматы : Қазақ университеті, 2015. - 91 б.			
<b>ЗП</b>	<b>Зерттеу практикасы</b>		<b>13</b>
	Ғылыми-зерттеу практикасының мақсаты - кәсіби білімді жүйелеу, кеңейту және бекіту, магистранттарда өзіндік ғылыми жұмысты, зерттеу және экспериментті жүргізу дағдыларын қалыптастыру болып табылады.	ОН:2,3,5,6	
<b>МҒЗЖ</b>	<b>Магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы</b>		<b>24</b>

#### 4. Оқу жоспары

Код модуля	Наименования дисциплин видов учебной работы	Кредиты	Семестры			
			I	II	III	IV
<b>БАЗАЛЫҚ ПӘНДЕР ЦИКЛЫ (БП)</b>		<b>35</b>				
<b>ЖОО КОМПОНЕНТІ (ЖК)</b>		<b>20</b>				
GTP	Ғылымның тарихы және философиясы	4	4			
ST	Шет тілі (кәсіби)	4	4			
ZMP	Жоғары мектеп педагогикасы	4	4			
BP	Басқару психологиясы	4	4			
PP	Педагогикалық практика	4			4	
<b>ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ (ТК)</b>		<b>15</b>				
<b>AKLA</b>	<b>М-1.1 Аударманың коммуникативті және лингвопрагматикалық аспектілері</b>	15				
MKM	Мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма мәселелері	5	5			
TSA	Туризм саласындағы аударма	5	5			
ZALK	Жарнама аударманың лингвопрагматикалық қызметтері	5			5	
<b>ALSB</b>	<b>М-1.2 Аударманың логикалық-семантикалық бағыттары</b>	<b>15</b>				
MLSN	Мағынаны өзгертудің логикалық-семантикалық негіздері	5				
MAM	Машиналық аударманың мәселелері\	5				
ASM	Аударманың семантикалық модельдері	5				
<b>КӘСІПТЕНДІРУ ПӘНДЕРІ ЦИКЛЫ (КП)</b>		<b>49</b>				
<b>ЖОО КОМПОНЕНТІ (ЖК)</b>		<b>20</b>				
<b>ADA</b>	<b>М-2 Аударма дидактикасы және әдіснамасы</b>	10				
ATKA	Аударма теориясы мен практикасының қазіргі әдіснамасы/	5		5		
AZA	Аударматанудағы зерттеу әдістері /	5		5		
<b>GA</b>	<b>М-3 Ғылыми аударма</b>	10				
ATA	Аударматанудың терминологиялық мәселелері	5			5	
AZh	Академиялық жазу	5			5	
<b>ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ (ТК)</b>		<b>20</b>				
<b>KTAB</b>	<b>М-4.1 Қазіргі және тарихи аударматанудың негізгі бағыттары</b>	<b>10</b>				
ATS	Аударманың тарихы және сыны	5		5		
AZT	Аударматанудағы заманауи тенденциялары	5			5	
<b>KAM</b>	<b>М-4.2 Көркем аударма мәселелері</b>	<b>10</b>				
KMLT	Көркем мәтінді лингвистикалық және аудармашылық талдау	5				
KATT	Көркем әдебиет аудармашысының тілдік тұлғасы	5				
<b>ZAAS</b>	<b>М-5.1 Жазбаша және ауызша аударма семантикасы</b>	<b>10</b>				
MAAT	Мәтінге алдын-ала аудармашылық талдауы	5		5		
AAC	Ауызша аударманы цифрлендіру	5		5		
<b>AOAS</b>	<b>М-5.2. Аударманың ономазиологиялық аспектілері</b>	<b>10</b>				
AOA	Аударманың ономазиологиялық мәселелері	5				
AIA	Аударманың идиомалық аспектілері	5				

Код модуля	Наименования дисциплин видов учебной работы	Кредиты	Семестры			
			I	II	III	IV
ZP	Зерттеу практикасы	13				13
Ғылыми-зерттеу жұмысы		Ғылыми-зерттеу жұмысы				
MGZM	Магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы, стажировка өту және магистрлік диссертацияны орындау (МҒЗЖ)	24	4	5	6	9
Оқытудың қосымша түрлері (ОҚТ)		8				
ҚОРЫТЫНДЫ АТТЕСТАТТАУ		8				
	Магистрлік диссертацияны рәсімдеу және қорғау					8
<b>БАРЛЫҒЫ</b>		<b>120</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>

**Білім беру бағдарламасының көлемі мен құрылымы**

Оқыту курсы	Семестр	Пәндер саны		ECTS саны					Барлығы (сағат)	Емтихан саны	
		ЖК	ТК	Теориялық оқыту	Практика		МҒЗЖ	Қорытынды аттестаттау			Барлығы (кредит)
					педагогикалық	зерттеу					
<b>1</b>	1	4	2	26			4		30	900	6
	2	2	3	25			5		30	900	5
<b>2</b>	3	2	2	20	4		6		30	900	4
	4	-	-	0		13	9	8	30	900	
<b>Барлығы</b>		<b>8</b>	<b>7</b>	<b>71</b>	<b>4</b>	<b>13</b>	<b>24</b>	<b>8</b>	<b>120</b>	<b>3600</b>	<b>15</b>